

よこはま。Yokohama

5 de maio de 2017 n° 208 平成 29 年 05 月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171

FAX.:045-222-1187

E-MAIL : yoke@yoke.or.jp

HOME PAGE: <http://www.yoke.or.jp>

ENTRADA GRÁTIS ! 開港記念日 施設の無料開放

No dia 2 de junho (6^a feira, feriado), em comemoração à abertura do porto de Yokohama, vários estabelecimentos não cobrarão a entrada ou darão descontos especiais. [Para crianças até os estudantes do *chugakko* \(ensino fundamental\)](#): Zoológicos Zoorasia e Kanazawa, piscinas (Asahi, Sakae, Tsuzuki, Hodogaya e Shimizugaoka), Centros esportivos exceto o de Kohoku (salas de treinamento individual), Linetsu Kanazawa, Museu tecnológico (*Mitsubishi Minato Mirai Gijyutsu-kan*) e Yokohama Ginko Ice Arena (será cobrado o aluguel dos patins). [Para jovens até estudantes do colegial \(*koko*\)](#), Museu Osaragui, parque Sankeien, Museu do Trem, Museu Espacial (*Kodomo Uchu Kagaku-kan*), Navio Hikawamaru e Museu Histórico do Transporte Marítimo, Yokohama Marin-Tower, mirante do Landmark Tower, Casa das Bonecas, Centros Esportivos (sala de treinamento individual de Aoba, Konan, Seya, Totsuka, Naka, Nishi), navio a velas Nippon Maru e museu Minato Yokohama. [Para jovens até os estudantes universitários](#): Museu da Seda e Museu Yamate. [Para todos](#): Museu da Abertura do Porto (*Kaiko shiryo-kan*), Museu de Arte de Yokohama, Museu Histórico (*Rekishu hakubutsu-kan*), Museu do Desenvolvimento (*Yokohama Toshi Hatten kinen-kan*), Museu Cultural Euroasia (*Eurasia Bunka-kan*) e locais para pesca (fishing piers). **Informações**: ☎: 045-671-3265



FESTIVAL DA SAÚDE BUCAL 歯と口の健康週間フェスティバル

Na semana dedicada à saúde dos dentes e da boca, a cidade de Yokohama realiza um evento interativo com jogos, brincadeiras e possibilidade de consultas gratuitas com dentistas. **Data/hora**: 18 de junho (dom.) ; das 11h~16h. **Local**: no espaço aberto do Queen's Square Yokohama, térreo, em Nishi-ku, Minato Mirai 2-3 (estação Minato Mirai/ linha Minato Mirai ou estação Sakuragicho/JR ou metrô).

EARTH FESTA KANAGAWA 2017 あーすフェスタかながわ2017

Haverá comida internacional, apresentações de músicas e danças étnicas, artesanatos, workshops, etc. **Data/hora**: 20 e 21 de maio; das 10h~17h.

Local: Earth Plaza (5 min. da est. Hongodai/ linha Keihin Tohoku). **Informações**: ☎: 045-210-3748



BIRD-WATCHING PARA PAIS E FILHOS 親子でバードウォッチング

Venham observar os pássaros com seus filhos. Para crianças a partir dos 6 anos. **Data/hora**: 28/05 (dom.); das 10h~13h30. **Local**: Shizen Kansatsu no Mori (Sakae-ku, Kamigo-machi 1562). **Inscrições** de 11 a 15/05, informando os nomes, idade da criança, endereço e telefone, por FAX.:045-894-8892 ou e-mail yokohama-nc@wbsj.org Detalhes: www.wbsj.org/sanctuary/yokohama/

INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO PÚBLICA DESTINADA A IDOSOS

こうれいしゃ 向け ゆうりょう 賃貸住宅 空家待ち登録者募集
高齢者向け優良賃貸住宅 空家待ち登録者募集

Do dia 18 de maio a 1º de junho estarão abertas as inscrições para espera de vagas em habitações públicas em Midori-ku, Kitahassaku. A inscrição deverá ser feita com formulário disponível em *Shiyakusho*, *Kuyakusho* (prefeitura e sub-prefeitura) ou *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos). Todas estas moradias são destinadas às pessoas com mais de 60 anos de idade, que trabalham ou residem em Yokohama. Elas foram construídas de modo a facilitar a vida de idosos, têm sistema de comunicação de urgência mas não oferecem serviços de cuidadores (helper). Dependendo do rendimento familiar poderá haver um auxílio-aluguel. A seleção dos novos moradores será feita por sorteio.

Informações : Departamento de Habitação e Arquitetura ☎: 045-671-4121;

J.A. Amenity House Yokohama Minami Eigyo-sho ☎: 045-435-9419 (fechado 4ª e feriados)

INSCRIÇÕES PARA AS HABITAÇÕES PÚBLICAS "YOKOHAMA LIVE-IN"

「ヨコハマ・りぶいん」の空家待ち登録者募集
「ヨコハマ・りぶいん」の空家待ち登録者募集

Do dia 18 de maio a 1º de junho também estarão abertas, as inscrições para as habitações públicas "Yokohama Live-in", próprias para famílias. Os interessados poderão se inscrever através de um formulário próprio que poderá ser encontrado no *Shiyakusho* e *Kuyakusho* (Prefeitura e Subprefeituras) *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos). Os formulários deverão ser enviados para J.A. Amenity House Yokohama Minami Eigyo-sho; 〒244-0817 Totsuka-ku, Yoshida-cho, 3003-3. Haverá um sorteio para decidir a ordem de ocupação dos imóveis que forem desocupados. Existe um limite de renda e conforme a renda familiar, poderá receber um subsídio para o pagamento do aluguel.

Informações: Locais citados no artigo anterior ☎:045-671-4121 ou ☎: 045-435-9419

ISENÇÃO DO PAGAMENTO DO KOKUMIN NENKIN PARA JOVENS ESTUDANTES

こくみんねんきんほけんりょうがくせい の う ふとくれいせいど
国民年金保険料学生納付特例制度

Poderão solicitar esta isenção os estudantes cuja renda anual do ano anterior tenha sido menor que o limite estabelecido. Os que ficaram isentos no ano anterior deverão fazer nova solicitação para este ano. Os que receberam um cartão para solicitação pelo correio, poderão seguir os trâmites enviando o tal cartão devidamente preenchido para *Nihon Nenkin Kikou*. Poderão também solicitar a isenção no *Kuyakusho* (subprefeitura), na seção *Kokumin Nenkin Gakari*, apresentando a carteira de estudante ou outro comprovante de que é estudante, a carteira do *Nenkin* e o *inkan* (carimbo). **Informações**: ☎ 045-671-2418

Mais detalhes: www.city.yokohama.lg.jp/kenko/nenkin/4-3gakutoku.html

CONSULTAS GRÁTIS SOBRE DIREITOS HUMANOS

じんけんようごいじん ひとくせつじんけんそうだん
人権擁護委員の日特設人権相談

No dia primeiro de junho (5ªfeira), comemorando o Dia da Comissão dos Direitos Humanos, qualquer pessoa que estiver sentindo que seus direitos ou garantias individuais não estão sendo respeitados, poderá se consultar com especialistas no assunto. Grátis.

Local: Yokohama-shi, Naka-ku, Sakuragi-cho 1-1 ; Yokohama-shi Kenko Fukushi Sogo Center, 8º andar. **Hora**: 12h30~16h. ☎ 045-641-7926

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/shimin/jinken/>

EXAME ESPECIAL DE SAÚDE へいせい ねんどよこはましこくみんけんこうほけんとくていけんしん 平成29年度横浜市国民健康保険特定健診

Este exame especial tem por finalidade detectar fatores de risco como hipertensão arterial, hiperlipidemia (concentração elevada de gorduras no sangue, como colesterol e triglicerídeos), diabetes, etc. para prevenir ou tratar doenças relacionadas ao estilo de vida, a síndrome metabólica. Destinado a todas as pessoas inscritas no *Kokumin Kenko Hoken* (seguro nacional de saúde) desde antes do dia 1º de abril deste ano, com 40 a 74 anos de idade. No final de maio serão enviadas informações sobre a realização destes exames em uma ficha de consulta, contendo uma lista das instituições de saúde onde eles poderão ser realizados e um questionário. Os interessados deverão marcar a hora do exame antecipadamente, e no dia do exame, deverá levar a ficha de consulta, a caderneta de saúde (*hokensho*) e o questionário preenchido. Será cobrada uma taxa de ¥1200 ou ¥400 (para os isentos de impostos municipais). Os exames poderão ser realizados até 31/03/2018. [Linha especial de atendimento para o exame: ☎045-664-2606](#)

Mais informações em: www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kokuho/kensin.html

IMPOSTO PARA VEÍCULOS DE BAIXA CILINDRADA ねんどけいじどうしゃののうきげん 29年度軽自動車税の納期限

No dia 31 de maio (4ª feira) termina o prazo para o pagamento do imposto de veículo de baixa cilindrada (*keijidosha*). O envio das guias para o pagamento deste imposto está previsto para dia 1º de maio. **Informações:** ☎ 045-671-3669

ONDE PROCURAR OU FAZER CONSULTAS SOBRE MORADIAS へやさがしのため 部屋探しのため

Orientação em português sobre moradia e resolução de problemas relativos: Gaikoku-jin Sumai Support Center ☎:045-228-1752 URL: <http://sumasen.com/> Lista de imobiliárias que ajudam estrangeiros: <http://www.machikyo.or.jp/kyojoyushien/bukken/index.html>

CURSO PROFISSIONALIZANTE COM INÍCIO EM JULHO DE 2017

ちゆうおうしよくぎょうくねんこうへいせい ねんど がつはいこうせいぼしゅう
中央職業訓練校平成29年度 7月入校生募集

De 6 a 15 de junho, estarão abertas as inscrições para 2 cursos:

1. Curso básico de computação. Aulas de 19 de julho a 29 de setembro
2. Curso sobre automatização de serviços de escritório de contabilidade, de administração de helpers (cuidadores) e do setor de saúde. Aulas de 3 de agosto a 16 de novembro.

São cursos para pessoas que podem falar japonês e estão desempregadas. Com 20 vagas por curso e vagas especiais para quem recebe *Seikatsu Hogo* ou são pais ou mães solteiros. Os cursos são gratuitos mas o material será cobrado (varia de ¥9.000 a ¥15.000). **Inscrições:** de 6/06 a 15/06. Enviar 2 envelopes selados para resposta (com nome e endereço) e informações sobre o curso desejado. Haverá 2 aulas com explicações sobre os cursos no dia 2 de junho; uma a partir das 10h e outra a partir das 14h.

Local: Chuo Shokugyo Kunren-ko (Escola de Treinamento Técnico), Naka-ku, Yamashita-cho 253 (perto da estação Ishikawa-cho/JR). Mais detalhes em agências da Hello Work, Prefeitura (shiyakusho) ou Subprefeituras (kuyakusho) no setor *Shimin Joho Center*, Postos de Serviços Administrativos (gyosei service corner) ou

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/koyo/syokkai/kunren3.html>

Atividades nos Centros Internacionais

SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KONAN 港南国際交流ラウンジ

〒233-0002 Yokohama-shi, Konan-ku, Kamiooka Nishi 1-6-1/ 13º andar do edifício Yumeooka Office Tower

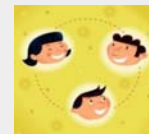
☎:045-848-0990 Fax.: 045-848-3669 E-mail: konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp

CURSO DE COMPUTADOR PARA PRINCIPIANTES 5月 外国人のためのパソコン教室

Com 6 aulas individuais onde poderá adquirir conhecimentos sobre o uso do computador. Conteúdo: uso do computador (mouse, teclado, etc.); Word (como fazer cartões de visita, folhetos, etc.), Excel (como fazer planilha doméstica, calendários, tabelas, gráficos, etc.), Power Point (apresentações, uso de slides, etc.), Internet (como fazer pesquisas, ver homepage) e Câmara Digital. **Data/hora:** de 18/05 a 22/06, todas as 5ª feiras, das 13h30~15h. **Inscrições:** de 20/04 a 10/05, diretamente no local, para as primeiras 10 pessoas. Os alunos deverão saber ler hiragana e katakana. Informar nome, endereço, se pode ou não trazer seu computador. Poderá aprender no seu próprio computador ou emprestar um gratuitamente. **Taxa:** ¥3.300, com material incluso, pago no ato da inscrição. Há vagas para japoneses também.

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio.

SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS



Locais de atuação:

Kuyakusho (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª

LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS



Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama

* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken

* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

LAL, Linha de Apoio ao Latino

* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488

4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)